

SEX EDUCATION

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Laurie Nunn

EPISODE 4.04

"Episode 4"

A tragédia traz um rosto familiar de volta a Moordale. A graça salvadora de Jean é o pior pesadelo de Otis. Ruby faz reconhecimento. Aisha convida Cal para sair - mas há uma reviravolta.

Escrito por:
Selina Lim

Dirigido por:
Michelle Savill

Transmissão:
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Jodie Turner-Smith	...	God
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Anthony Lexa	...	Abbi
Alexandra James	...	Aisha
Felix Mufti	...	Roman
Edward Bluemel	...	Sean Wiley
Anna Francolini	...	Gloria
Daniel Ings	...	Dan
Sharon Duncan-Brewster	...	Roz Marchetti
Doreene Blackstock	...	Beatrice Effiong
Indra Ové	...	Anna



1

00:00:07,720 --> 00:00:08,600

[Michael] Hã... É...

2

00:00:09,440 --> 00:00:10,840

Quer uma bebida?

3

00:00:10,920 --> 00:00:11,840

Claro.

4

00:00:11,920 --> 00:00:13,800

- [arfa]

- Onde estão os seus móveis?

5

00:00:13,880 --> 00:00:16,200

É... eu não estou aqui há muito tempo.

6

00:00:16,280 --> 00:00:20,680

Minha ex-mulher ainda mora na nossa casa,
então não tenho muitas coisas.

7

00:00:20,760 --> 00:00:22,480

Estamos separados há quase um ano.

8

00:00:22,560 --> 00:00:24,720

Tem sido um grande...

9

00:00:26,320 --> 00:00:27,840

- Um grande ajuste.

- Michael.

10

00:00:28,440 --> 00:00:30,400

Não quero falar sobre a sua ex-mulher.

11

00:00:31,280 --> 00:00:32,480

Claro. É.

12
00:00:34,360 --> 00:00:35,960
Por que a gente não bebe depois?

13
00:00:37,440 --> 00:00:38,600
[hesita] Depois do quê?

14
00:00:39,440 --> 00:00:41,080
[música new wave animada]

15
00:00:41,160 --> 00:00:42,840
[Gloria ri baixinho]

16
00:00:43,440 --> 00:00:45,840
[Michael exclama, hesita]

17
00:00:46,760 --> 00:00:48,320
[Gloria suspira]

18
00:00:48,800 --> 00:00:50,360
[ambos grunhem]

19
00:00:50,440 --> 00:00:52,840
- [Gloria exclama, ri]
- [geme de dor]

20
00:00:52,920 --> 00:00:54,040
[geme]

21
00:00:54,120 --> 00:00:55,760
[ambos arfam]

22
00:00:55,840 --> 00:00:58,240
[ambos gemendo]

23
00:01:00,000 --> 00:01:02,640

- [Michael] Ai, desculpa. Desculpa. Eu...
- [música para]

24

00:01:02,720 --> 00:01:04,360
Eu preciso de um segundo. [arfa]

25

00:01:05,400 --> 00:01:07,840
Às vezes tenho dificuldade
de começar de repente.

26

00:01:07,920 --> 00:01:09,480
Você tem o remedinho azul?

27

00:01:09,560 --> 00:01:13,960
[hesita] Não, mas eu tomei uma vez
quando minha ex-esposa...

28

00:01:14,040 --> 00:01:18,240
Michael, eu não quero pensar
sobre você e sua ex-esposa.

29

00:01:18,320 --> 00:01:20,440
[Michael assente, arfa]

30

00:01:21,200 --> 00:01:23,320
- Vai.
- [Michael assente, grunhe]

31

00:01:23,400 --> 00:01:25,320
- [Gloria arfa]
- [música recomeça]

32

00:01:25,400 --> 00:01:26,480
Você consegue.

33

00:01:26,560 --> 00:01:27,840
[ambos grunhem]

34

00:01:27,920 --> 00:01:29,680
Vai. [grunhe]

35

00:01:29,760 --> 00:01:31,240
- [Michael grunhe]
- [Gloria geme]

36

00:01:31,320 --> 00:01:33,120
[Michael] Eu não consigo.

37

00:01:33,200 --> 00:01:36,760
[Gloria arfa] Vai, você consegue!
Vai! [grunhindo]

38

00:01:40,000 --> 00:01:41,760
[ambos grunhem]

39

00:01:42,560 --> 00:01:44,520
- [Michael suspira]
- Não vai rolar, né?

40

00:01:44,600 --> 00:01:47,120
[hesita] Talvez... é...

41

00:01:47,800 --> 00:01:50,200
Eu acho que podemos ficar abraçadinhos.

42

00:01:50,280 --> 00:01:52,080
Obrigada pelo jantar, Michael,

43

00:01:52,160 --> 00:01:55,760
mas preciso de um homem ativo na cama.
Que queira arrancar minhas roupas.

44

00:01:55,840 --> 00:01:59,240

[geme de dor]

45

00:01:59,840 --> 00:02:01,320

[ambos grunhem]

46

00:02:01,400 --> 00:02:02,640

É. Com certeza.

47

00:02:03,240 --> 00:02:05,040

- [discando]

- Foi um prazer te ver.

48

00:02:05,120 --> 00:02:07,200

- Alô.

- Dennis, é a Gloria.

49

00:02:07,280 --> 00:02:09,080

- Quer uma rapidinha?

- É claro!

50

00:02:09,160 --> 00:02:11,080

[Gloria rindo] Tá.

51

00:02:11,640 --> 00:02:12,720

[porta fecha]

52

00:02:12,800 --> 00:02:14,880

- [Gloria] Chego em meia hora.

- [suspira]

53

00:02:14,960 --> 00:02:16,960

[música pop terna]

54

00:02:31,120 --> 00:02:32,360

BEM-VINDO A MOORDALE

55

00:02:44,800 --> 00:02:45,960
[Anna] Ela chegou.

56

00:02:47,280 --> 00:02:48,720
- [Maeve] Oi.
- Oi!

57

00:02:48,800 --> 00:02:50,160
[Maeve exclama]

58

00:02:50,240 --> 00:02:52,240
Ai, que abraço gostoso!

59

00:02:52,320 --> 00:02:53,320
[Elsie] E a viagem?

60

00:02:53,400 --> 00:02:55,000
Foi bom. Eu morri de saudade.

61

00:02:55,080 --> 00:02:57,920
- Elsie, leva a mala da Maeve pro carro?
- [Maeve] Valeu.

62

00:02:59,000 --> 00:03:01,040
- Como foi?
- Foi longa.

63

00:03:03,520 --> 00:03:06,280
- [Maeve] É.
- Já arrumei seu quarto em casa.

64

00:03:06,360 --> 00:03:07,200
Obrigada.

65

00:03:11,400 --> 00:03:12,640
[música continua]

66
00:03:34,280 --> 00:03:35,200
[grunhe]

67
00:03:35,880 --> 00:03:36,880
[música para]

68
00:03:37,560 --> 00:03:39,400
[pássaros cantando]

69
00:03:45,960 --> 00:03:47,400
[efeito sonoro de tensão]

70
00:03:49,640 --> 00:03:51,920
[ruído gosmento]

71
00:03:52,000 --> 00:03:53,040
[Roz] Jackson?

72
00:03:53,120 --> 00:03:56,560
- Oi.
- Oi, eu só vim te ver.

73
00:03:56,640 --> 00:03:58,560
É, eu tô bem. E você?

74
00:03:58,640 --> 00:04:01,440
Ah, eu... é... conversei com a sua mãe.

75
00:04:01,520 --> 00:04:02,560
[Jackson] Ah, é?

76
00:04:03,640 --> 00:04:06,480
Se você quiser ficar em casa, você pode.

77
00:04:06,560 --> 00:04:10,520

Ah, não. Eu quero ir pra escola.
Não adianta se preocupar com isso.

78

00:04:11,560 --> 00:04:13,480
- Jackson.
- Oi.

79

00:04:14,080 --> 00:04:16,080
Olha pra mim. Vai ficar tudo bem.

80

00:04:16,840 --> 00:04:17,920
É. Eu sei.

81

00:04:18,000 --> 00:04:18,880
Eu te amo.

82

00:04:22,960 --> 00:04:24,320
[notificação do celular]

83

00:04:24,960 --> 00:04:28,240
AIMEE VAI ME BUSCAR
PRA IR PARA O HOSPITAL EM BREVE

84

00:04:28,920 --> 00:04:30,120
[música intrigante]

85

00:04:31,200 --> 00:04:32,440
[notificação do celular]

86

00:04:32,520 --> 00:04:35,840
VAMOS NOS ENCONTRAR ANTES DA AULA?

87

00:04:38,600 --> 00:04:41,000
Sou sua apresentadora, Dra. Jean Milburn.

88

00:04:41,080 --> 00:04:42,480

Essa é a sua apresentadora.

89

00:04:42,560 --> 00:04:45,520
Sou sua apresentadora, Dra. Jean Milburn.

90

00:04:46,240 --> 00:04:50,160
E queria começar hoje falando
sobre a saúde mental masculina.

91

00:04:50,240 --> 00:04:51,600
Entrega de cafeína!

92

00:04:51,680 --> 00:04:53,640
- Xiu! Acabei de colocar ela pra dormir.
- Foi mal.

93

00:04:53,720 --> 00:04:55,800
- Merda! Pega aqui.
- [sussurra] Obrigada.

94

00:04:56,320 --> 00:04:57,240
[Joanna exclama]

95

00:04:57,320 --> 00:04:59,320
[pássaros cantando]

96

00:05:01,080 --> 00:05:02,360
- [grunhe]
- Então, Jo.

97

00:05:02,440 --> 00:05:03,400
[Joanna] Hã?

98

00:05:03,480 --> 00:05:06,360
Me pediram pra ir mais cedo
pra rádio hoje.

99

00:05:06,440 --> 00:05:08,360

- Pode ficar com a Joy?

- Eu não posso.

100

00:05:08,440 --> 00:05:09,280

Por quê?

101

00:05:09,360 --> 00:05:12,680

Eu tenho um encontro
com um cara que eu conheci no banco.

102

00:05:12,760 --> 00:05:14,240

Ai, meu Deus.

103

00:05:14,320 --> 00:05:15,400

Que foi?

104

00:05:16,680 --> 00:05:17,800

Sei lá.

105

00:05:17,880 --> 00:05:20,360

Talvez não deva fazer o que sempre faz

106

00:05:20,440 --> 00:05:22,680

e entrar em outro relacionamento.

107

00:05:23,360 --> 00:05:25,400

- [suspira]

- Dá um tempo.

108

00:05:25,480 --> 00:05:27,080

Hum. Você que o diga.

109

00:05:27,160 --> 00:05:28,400

- Só tô dizendo...

- Quer saber?

110
00:05:28,480 --> 00:05:31,680
Eu não preciso
que você dê uma de mamãe agora.

111
00:05:31,760 --> 00:05:33,640
- É só um encontro, ok?
- [Joy resmunga]

112
00:05:33,720 --> 00:05:35,280
- [Jean] Xiu.
- Leva a Joy com você.

113
00:05:35,360 --> 00:05:38,800
Não, não posso.
Acho que vão me despedir hoje.

114
00:05:38,880 --> 00:05:40,160
O quê?

115
00:05:40,240 --> 00:05:42,560
Sei lá. O programa não tá indo bem.

116
00:05:43,480 --> 00:05:46,400
Tá muito ruim, na verdade.

117
00:05:46,480 --> 00:05:52,120
Não consigo encontrar meu ritmo
e nunca devia ter aceitado esse trabalho.

118
00:05:54,080 --> 00:05:55,040
[suspira]

119
00:05:55,560 --> 00:05:58,280
- Tudo bem. Tá tudo bem.
- Ah, tá tudo bem.

120

00:05:58,360 --> 00:06:00,200
Eu posso remarcar o encontro.

121

00:06:00,280 --> 00:06:02,800
[Jean suspira]

122

00:06:03,520 --> 00:06:05,520
- Se fizer uma coisa por mim.
- [suspira]

123

00:06:05,600 --> 00:06:08,000
Preciso que você fique quietinha aí.

124

00:06:08,080 --> 00:06:09,840
- Vou peidar na sua cabeça.
- Não, não, não.

125

00:06:09,920 --> 00:06:12,000
- E vai ser bem fedido. [ri]
- Não. Jo!

126

00:06:12,080 --> 00:06:13,240
- [Otis] Tô saindo.
- [peida]

127

00:06:13,320 --> 00:06:14,480
Legal.

128

00:06:14,560 --> 00:06:16,640
Desculpa. Tava peidando
na cabeça da sua mãe.

129

00:06:17,560 --> 00:06:19,880
A Maeve voltou. A mãe dela tá no hospital.

130

00:06:19,960 --> 00:06:22,640

- E a escola, querido?
- É só um dia.

131
00:06:23,200 --> 00:06:24,600
Mãe, ela precisa de mim.

132
00:06:24,680 --> 00:06:25,640
Divirtam-se.

133
00:06:25,720 --> 00:06:27,120
Me liga mais tarde.

134
00:06:27,200 --> 00:06:28,120
[Joy chorando]

135
00:06:28,200 --> 00:06:31,360
- [Jean suspira]
- Foi culpa dele, não minha.

136
00:06:31,440 --> 00:06:33,440
[choramingando]

137
00:06:36,200 --> 00:06:38,200
[música reflexiva]

138
00:06:40,640 --> 00:06:42,200
[cachorros latindo]

139
00:06:50,400 --> 00:06:51,240
Quem é?

140
00:06:52,120 --> 00:06:54,440
[Adam] É... é a Jem. O pai dela é o dono.

141
00:06:54,520 --> 00:06:55,720
Ela é muito bonita.

142

00:06:56,920 --> 00:06:59,240

Ela é? Eu nem percebi.

143

00:07:00,200 --> 00:07:02,240

[hesita] Eu não preciso de carona.

144

00:07:02,760 --> 00:07:04,880

O papai vai me dar outra aula.

145

00:07:04,960 --> 00:07:06,000

Ah, que bom!

146

00:07:06,520 --> 00:07:11,120

[hesita] Eu... eu ia mesmo perguntar,
seu pai já foi naquele encontro?

147

00:07:11,200 --> 00:07:13,240

Não. Eu não sei.

Por que se importa?

148

00:07:13,840 --> 00:07:15,320

Ah, não me importo.

149

00:07:15,400 --> 00:07:16,880

É... eu quero dizer...

150

00:07:16,960 --> 00:07:20,280

Só estou muito feliz
por ele estar seguindo em frente.

151

00:07:20,360 --> 00:07:21,680

Só isso. [ri]

152

00:07:22,360 --> 00:07:23,880

[galinhas cacarejando]

153
00:07:24,720 --> 00:07:25,680
Tenha um bom dia.

154
00:07:29,200 --> 00:07:30,040
[música intrigante]

155
00:07:30,120 --> 00:07:31,400
FAZENDA REDWOOD
ESCRITÓRIO

156
00:07:32,000 --> 00:07:34,240
Me encontra no redondel
depois do almoço, tá?

157
00:07:36,280 --> 00:07:37,680
[cachorro late]

158
00:07:42,400 --> 00:07:43,600
[música para]

159
00:07:44,560 --> 00:07:46,680
- [máscara apita]
- Hum...

160
00:07:49,120 --> 00:07:50,040
Ai.

161
00:07:50,720 --> 00:07:52,720
[respira forçosamente]

162
00:07:55,640 --> 00:08:01,120
Quando deixei você,
eu era apenas o aprendiz.

163
00:08:01,200 --> 00:08:02,440

[notificação do celular]

164

00:08:03,640 --> 00:08:07,520
TUDO CERTO PRA MAIS TARDE?

165

00:08:07,600 --> 00:08:09,360
COM CERTEZA!

166

00:08:10,040 --> 00:08:11,160
[batidas na porta]

167

00:08:11,240 --> 00:08:12,360
[Jean] Pode atender?

168

00:08:13,280 --> 00:08:14,120
[suspira]

169

00:08:16,720 --> 00:08:17,560
[Eric grita]

170

00:08:17,640 --> 00:08:19,560
O que é que é isso, Jean?

171

00:08:19,640 --> 00:08:20,760
[Eric ri] Ah...

172

00:08:20,840 --> 00:08:22,640
Não, eu sou a Joanna.

173

00:08:22,720 --> 00:08:24,360
- Eu sou a irmã dela.
- [exclama]

174

00:08:24,440 --> 00:08:27,960
É, eu acabei de comprar essa coisa.
E é pra aumentar meu colágeno

175
00:08:28,040 --> 00:08:30,000
e me fazer parecer ter 17 anos de novo.

176
00:08:30,080 --> 00:08:32,800
[ri] Espero que funcione,
porque foi caro pra caralho.

177
00:08:32,880 --> 00:08:34,800
Que legal! Parece fabuloso.

178
00:08:34,880 --> 00:08:36,160
[ambos riem]

179
00:08:36,240 --> 00:08:37,400
E quem é você?

180
00:08:37,480 --> 00:08:39,680
- [gagueja] Ah, eu sou o Eric. [ri]
- Sei.

181
00:08:39,760 --> 00:08:41,080
O amigo do Otis. Ele está?

182
00:08:41,160 --> 00:08:45,680
Não, não. Uma garota chamada Mavis
acabou de voltar e ele foi vê-la.

183
00:08:45,760 --> 00:08:46,880
[música intrigante]

184
00:08:46,960 --> 00:08:47,960
Ah.

185
00:08:48,520 --> 00:08:49,560
Ok.

186

00:08:49,640 --> 00:08:51,160
Ah, quer deixar um recadinho?

187

00:08:51,240 --> 00:08:53,040
Não, não, não.

188

00:08:53,120 --> 00:08:55,960
- Hã... Prazer em te conhecer, Joanna.
- Você também, Eric.

189

00:08:56,040 --> 00:08:58,720
- Boa sorte com o colágeno.
- Valeu. Tô precisando.

190

00:08:59,920 --> 00:09:00,920
[suspira]

191

00:09:03,520 --> 00:09:05,120
Obrigado por avisar, Otis!

192

00:09:09,760 --> 00:09:11,160
[música para]

193

00:09:22,000 --> 00:09:23,200
[notificação do celular]

194

00:09:25,240 --> 00:09:26,560
[música melancólica]

195

00:09:26,640 --> 00:09:30,400
SENTI SUA FALTA NA AULA!

196

00:09:33,800 --> 00:09:35,160
MENTE POSITIVA
VIDA POSITIVA

197
00:09:35,240 --> 00:09:36,640
[batidas na porta]

198
00:09:36,720 --> 00:09:38,600
[Anna] Maeve, ela tá aqui.

199
00:09:43,240 --> 00:09:46,200
- Oh.
- Aimee, senti sua falta.

200
00:09:46,280 --> 00:09:47,880
Obrigada por me dar uma carona.

201
00:09:48,840 --> 00:09:50,160
- Vambora.
- Tá.

202
00:09:51,560 --> 00:09:53,480
- Ah, o Otis vai?
- [Maeve] Não.

203
00:09:53,560 --> 00:09:54,400
[freio range]

204
00:09:55,040 --> 00:09:56,480
- [Maeve] Oi.
- Oi.

205
00:09:57,240 --> 00:09:58,560
O que cê tá fazendo aqui?

206
00:09:59,160 --> 00:10:01,760
É... eu pensei em vir te dar apoio.

207
00:10:03,160 --> 00:10:05,080

Desculpa, eu... eu fiz a coisa errada?

208

00:10:05,680 --> 00:10:08,840

Ah... Não, não.
É... muito legal.

209

00:10:08,920 --> 00:10:11,680

É só que eu não tomei banho
desde que eu cheguei,

210

00:10:11,760 --> 00:10:14,720

e eu queria ver você
um pouco mais arrumada, só que...

211

00:10:14,800 --> 00:10:15,800

[Otis] Tudo bem. Eu...

212

00:10:16,760 --> 00:10:18,840

Eu posso voltar depois. Tá tranquilo.

213

00:10:19,600 --> 00:10:21,160

É bom te ver. [ri]

214

00:10:21,800 --> 00:10:23,560

Não vai, não. Por favor.

215

00:10:25,200 --> 00:10:27,120

- Morri de saudade.
- [Otis] Senti sua falta.

216

00:10:27,200 --> 00:10:28,480

- [Maeve] Ai!
- [Aimee] Desculpa.

217

00:10:28,560 --> 00:10:32,040

Eu tenho um porque meus pés ficam suados,
então fica à vontade, tá?

218
00:10:32,760 --> 00:10:34,000
[Otis ri]

219
00:10:34,080 --> 00:10:35,040
[Aimee] Vamos.

220
00:10:37,240 --> 00:10:38,120
Flor fresca?

221
00:10:38,960 --> 00:10:41,520
- [pneus cantam]
- [motor ronca]

222
00:10:41,600 --> 00:10:42,920
[música eletrizante]

223
00:10:44,120 --> 00:10:45,200
Putá merda!

224
00:10:57,080 --> 00:10:58,800
BÍBLIA SAGRADA

225
00:10:58,880 --> 00:11:00,760
[música misteriosa]

226
00:11:10,440 --> 00:11:11,480
[cocô cai]

227
00:11:14,040 --> 00:11:16,120
O que é isso? [exclama]

228
00:11:20,600 --> 00:11:22,320
Que nojeira!

229

00:11:31,800 --> 00:11:32,840
[música para]

230

00:11:32,920 --> 00:11:35,640
A gente se falou no fim de semana.
Acho que gosto dele.

231

00:11:35,720 --> 00:11:37,080
Viu só? Eu te disse.

232

00:11:37,840 --> 00:11:39,520
Ele é sua alma gêmea nerd.

233

00:11:40,120 --> 00:11:43,160
Ele até contou pro pai sobre mim.
São melhores amigos.

234

00:11:43,680 --> 00:11:44,760
Não é muito fofo?

235

00:11:44,840 --> 00:11:46,120
- É.
- É! [ri]

236

00:11:46,200 --> 00:11:47,960
- [ri]
- O que é?

237

00:11:48,040 --> 00:11:48,920
Nada.

238

00:11:49,920 --> 00:11:53,560
Viv, olha só,
você tem um caso grave de menção-nite.

239

00:11:53,640 --> 00:11:56,400
- Não consegue parar de falar dele.

- [rindo] Para!

240

00:11:56,480 --> 00:11:58,560

- Então vou parar.
- Não. Tô feliz por você.

241

00:11:59,320 --> 00:12:00,720

- Eu tô.
- [ri]

242

00:12:03,200 --> 00:12:04,400

Aí. É...

243

00:12:06,480 --> 00:12:09,560

Eu preciso te contar uma coisa.
É meio vergonhoso.

244

00:12:09,640 --> 00:12:10,920

Eu achei um caroço.

245

00:12:11,800 --> 00:12:12,640

No meu saco.

246

00:12:13,760 --> 00:12:15,000

Como assim? Cê tá bem?

247

00:12:15,080 --> 00:12:16,000

Tô.

248

00:12:16,520 --> 00:12:17,600

- É?
- É.

249

00:12:18,720 --> 00:12:19,600

Não.

250

00:12:20,560 --> 00:12:21,920
Eu tô surtando.

251

00:12:22,000 --> 00:12:23,640
Mas eu tô fazendo exames, então...

252

00:12:24,520 --> 00:12:27,040
Só queria que soubesse
porque é minha melhor amiga.

253

00:12:27,120 --> 00:12:28,240
Ok, olha...

254

00:12:28,320 --> 00:12:29,640
[música suave]

255

00:12:29,720 --> 00:12:32,760
[suspira] Valeu por me contar.
Tô com você.

256

00:12:33,360 --> 00:12:34,360
Obrigado.

257

00:12:47,400 --> 00:12:49,200
[música intrigante]

258

00:12:49,920 --> 00:12:52,240
O TERAPEUTA SEXUAL ORIGINAL

259

00:12:52,320 --> 00:12:54,200
[garoto] O vídeo dele me representou.

260

00:12:54,280 --> 00:12:57,840
O vídeo da O era muito falso.
Parece que não conhecemos ela de verdade.

261

00:13:09,640 --> 00:13:12,000
Espera aí. Não, sem furar fila.

262

00:13:12,080 --> 00:13:14,600
Relaxa, tô procurando o Otis.
Sou gerente de campanha dele.

263

00:13:14,680 --> 00:13:16,880
Se é a gerente de campanha dele,
onde ele tá?

264

00:13:16,960 --> 00:13:18,480
Eu respondo você depois.

265

00:13:19,600 --> 00:13:21,360
[conversas indistintas]

266

00:13:27,080 --> 00:13:27,960
Hã...

267

00:13:29,240 --> 00:13:32,520
É que, na verdade,
eu tenho alguns horários hoje,

268

00:13:32,600 --> 00:13:34,200
já que o Otis não apareceu.

269

00:13:34,280 --> 00:13:37,120
Eu também tenho camisetas grátis.

270

00:13:37,200 --> 00:13:39,600
Elas são orgânicas
e feitas de forma consciente.

271

00:13:39,680 --> 00:13:42,320
Lembrem-se: votem na O!

272
00:13:43,880 --> 00:13:45,400
[conversas indistintas]

273
00:13:46,640 --> 00:13:48,280
CADÊ VOCÊ?!

274
00:13:48,360 --> 00:13:50,320
[O] Uma pra você. E pra você.

275
00:13:52,280 --> 00:13:53,800
[música se intensifica e para]

276
00:13:53,880 --> 00:13:55,120
CADÊ VOCÊ?!

277
00:13:58,600 --> 00:14:01,360
[sirene de ambulância]

278
00:14:01,440 --> 00:14:03,520
HOSPITAL HAMLEY

279
00:14:03,600 --> 00:14:05,600
[Maeve] É o babaca do meu irmão.

280
00:14:06,280 --> 00:14:07,640
Quer que a gente entre?

281
00:14:08,440 --> 00:14:09,440
Não, tá tudo bem.

282
00:14:09,960 --> 00:14:12,320
- [Aimee] Tem certeza?
- Tenho. Não vou demorar.

283
00:14:19,000 --> 00:14:20,000

[porta bate]

284

00:14:22,520 --> 00:14:25,920
- Eu espero que ela esteja bem.
- Eu sei. Eu também.

285

00:14:27,360 --> 00:14:29,120
Cê sabe jogar Scabby Queen?

286

00:14:30,080 --> 00:14:32,680
Oi, Sapinha! [imita sapo, ri]

287

00:14:39,840 --> 00:14:42,520
- Onde é que cê tava?
- Ah, com meu amigo, o Dodgy Mo.

288

00:14:42,600 --> 00:14:44,640
- Acho que cê não conhece ele.
- Não.

289

00:14:44,720 --> 00:14:47,560
Não acredito
que veio dos Estados Unidos pra isso.

290

00:14:47,640 --> 00:14:50,000
- É melhor estar muito doente dessa vez.
- Sean.

291

00:14:50,080 --> 00:14:52,760
[ri] Não lembra a última vez
que ela foi pro hospital?

292

00:14:53,400 --> 00:14:56,600
Ela fugiu, e quando acharam ela,
ela tava na estação de trem.

293

00:14:56,680 --> 00:14:59,360

Né? Com a camisola do hospital
e a bunda de fora.

294

00:14:59,440 --> 00:15:00,440
Não foi engraçado.

295

00:15:00,520 --> 00:15:02,920
- Ah, qual é, foi engraçado.
- Eu não tô rindo.

296

00:15:06,720 --> 00:15:09,400
Não deixam você rir
nos Estados Unidos, né? [gargalha]

297

00:15:10,000 --> 00:15:12,400
Oi. Eu posso te acompanhar até a sala?

298

00:15:12,920 --> 00:15:13,800
Pode.

299

00:15:13,880 --> 00:15:15,040
É... é...

300

00:15:15,120 --> 00:15:19,040
Eu queria perguntar se tem alguma coisa
rolando entre você e o Jackson?

301

00:15:19,120 --> 00:15:21,720
Porque vocês estavam se abraçando
mais cedo,

302

00:15:21,800 --> 00:15:23,880
e eu não quero ter muitas esperanças

303

00:15:23,960 --> 00:15:26,440
se você já estiver envolvida
com outra pessoa.

304

00:15:26,520 --> 00:15:28,120
[ri] Não. É...

305

00:15:28,800 --> 00:15:31,960
O Jackson é meu melhor amigo
e tá passando por problemas agora,

306

00:15:32,040 --> 00:15:34,760
mas com certeza
não tem nada rolando entre a gente.

307

00:15:34,840 --> 00:15:36,280
Beleza. Tá legal.

308

00:15:36,800 --> 00:15:38,040
Eu... eu sinto muito.

309

00:15:38,120 --> 00:15:40,480
Desculpa, é que às vezes
eu penso demais e...

310

00:15:41,680 --> 00:15:43,280
Eu gosto muito de você.

311

00:15:43,360 --> 00:15:46,280
É... eu sei que é rápido,
mas, na verdade, eu tinha pensado...

312

00:15:46,360 --> 00:15:49,600
se você gostaria de ser a minha namorada?

313

00:15:50,520 --> 00:15:53,720
- Se você quiser, eu...
- É... eu adoraria ser sua namorada.

314

00:15:55,120 --> 00:15:56,840
- Tá. Legal.
- Legal.

315
00:15:56,920 --> 00:15:58,200
- É.
- Legal. [ri]

316
00:15:58,720 --> 00:15:59,760
- Vamos..
- Pra aula?

317
00:15:59,840 --> 00:16:01,920
- Aula. É.
- Aula. É. A gente devia ir.

318
00:16:02,000 --> 00:16:05,240
É. Tem um livro de estatísticas
que eu achei muito interessante..

319
00:16:05,320 --> 00:16:07,160
[Beau] Ah, terminou aquele trabalho?

320
00:16:07,240 --> 00:16:10,000
- Você tem que tentar. É tão revigorante!
- [mulher ri]

321
00:16:10,080 --> 00:16:12,000
- Você devia tentar.
- [mulher ri]

322
00:16:12,080 --> 00:16:14,080
[Gloria] Fiquei uma semana sem exfoliar.

323
00:16:15,080 --> 00:16:17,240
- [Gloria] Oi.
- [garota] Oi, tudo bem?

324
00:16:18,000 --> 00:16:19,000
[porta fecha]

325
00:16:19,080 --> 00:16:20,480
[música instigante]

326
00:16:30,360 --> 00:16:31,560
[música para]

327
00:16:31,640 --> 00:16:32,760
- Oi.
- Oi.

328
00:16:32,840 --> 00:16:34,400
Desculpa pela outra noite.

329
00:16:35,000 --> 00:16:36,000
Foi vergonhoso.

330
00:16:36,600 --> 00:16:40,600
Não, não foi. As pessoas pensam
que eu quero beijar elas o tempo todo.

331
00:16:41,200 --> 00:16:43,200
Só tá dizendo isso
pra eu me sentir melhor.

332
00:16:43,280 --> 00:16:44,480
Só um pouquinho.

333
00:16:44,560 --> 00:16:45,440
[ri]

334
00:16:48,040 --> 00:16:52,560
[suspira] É... eu queria explicar
que PK e eu somos

335
00:16:52,640 --> 00:16:55,000
eticamente não monogâmicas.

336
00:16:55,080 --> 00:16:57,240
Então, eu queria saber

337
00:16:57,320 --> 00:17:00,760
se você quer sair comigo
algum dia. Que tal?

338
00:17:01,560 --> 00:17:03,240
[pondera]

339
00:17:03,320 --> 00:17:05,320
É. Eu acho que quero.

340
00:17:06,880 --> 00:17:07,880
[música intrigante]

341
00:17:07,960 --> 00:17:08,800
[risinho]

342
00:17:19,160 --> 00:17:20,320
[suspira]

343
00:17:27,280 --> 00:17:28,320
[música para]

344
00:17:31,440 --> 00:17:33,000
- Bum.
- [Otis assente]

345
00:17:36,200 --> 00:17:37,040
[riso debochado]

346
00:17:37,120 --> 00:17:38,520
- [notificação do celular]
- Tempo.

347
00:17:40,360 --> 00:17:41,640
EI, CADÊ VOCÊ?

348
00:17:41,720 --> 00:17:44,600
FOI MAL, NÃO FUI PRO COLÉGIO HOJE

349
00:17:45,120 --> 00:17:46,280
Tá tudo bem?

350
00:17:46,360 --> 00:17:47,640
Tá, é só o Isaac.

351
00:17:47,720 --> 00:17:50,680
- Não sabia que vocês eram amigos.
- Não somos. Faço Arte com ele.

352
00:17:50,760 --> 00:17:53,280
- Não é como se eu gostasse dele.
- Entendi. Claro.

353
00:17:53,360 --> 00:17:54,960
Nem tudo é terapia, Otis.

354
00:17:57,080 --> 00:17:58,120
[Otis arqueja]

355
00:17:59,520 --> 00:18:00,680
[grunhe]

356
00:18:01,320 --> 00:18:03,960
- Você perdeu.
- Você é uma leitora de mentes.

357
00:18:05,080 --> 00:18:06,080
[suspira]

358
00:18:06,920 --> 00:18:07,840
O que a gente faz?

359
00:18:11,000 --> 00:18:13,520
- Posso tirar uma foto sua?
- Claro.

360
00:18:14,440 --> 00:18:16,040
[música instigante]

361
00:18:16,960 --> 00:18:18,440
Que câmera legal, hein?

362
00:18:18,960 --> 00:18:21,600
Tá bom. Ai, eu sempre esqueço disso.

363
00:18:21,680 --> 00:18:23,320
[batendo o pé]

364
00:18:28,840 --> 00:18:29,840
[música para]

365
00:18:31,640 --> 00:18:33,760
[continua batendo o pé]

366
00:18:37,080 --> 00:18:38,080
[batendo o pé]

367
00:18:42,160 --> 00:18:44,160
[sirene de ambulância ao longe]

368

00:18:46,640 --> 00:18:47,480
[porta bate]

369

00:18:47,560 --> 00:18:49,560
[assoviando]

370

00:18:56,400 --> 00:18:58,720
- O quê?

- Não é um lugar legal pra assoviar.

371

00:18:59,680 --> 00:19:00,640
[Sean grunhe]

372

00:19:00,720 --> 00:19:02,000
[telefone tocando]

373

00:19:02,080 --> 00:19:04,080
[assoviando]

374

00:19:08,880 --> 00:19:09,760
Sean.

375

00:19:13,440 --> 00:19:14,280
Desculpa.

376

00:19:15,840 --> 00:19:16,680
Desculpa.

377

00:19:16,760 --> 00:19:18,240
[mulher] Maeve e Sean Wiley?

378

00:19:18,320 --> 00:19:19,280
Venham comigo.

379

00:19:26,120 --> 00:19:27,400
Podem entrar aqui.

380
00:19:28,480 --> 00:19:30,480
[sirene de ambulância ao longe]

381
00:19:33,640 --> 00:19:35,640
[música tensa]

382
00:19:51,720 --> 00:19:52,560
[porta fecha]

383
00:19:52,640 --> 00:19:53,600
Cadê a minha mãe?

384
00:19:53,680 --> 00:19:55,800
[mulher] Sentem-se, e vamos conversar.

385
00:19:55,880 --> 00:19:58,440
Não quero sentar. Espera,
o que tá fazendo? Levanta.

386
00:19:58,520 --> 00:20:00,960
- Sean, senta. Senta.
- Levanta, otária. Levanta.

387
00:20:09,920 --> 00:20:13,040
Eu lamento informar que sua mãe faleceu.

388
00:20:16,520 --> 00:20:19,400
Pouco depois de ser internada na UTI,

389
00:20:19,480 --> 00:20:22,520
ela perdeu a consciência e entrou em coma.

390
00:20:23,280 --> 00:20:26,280
[voz abafada]
Embora estivesse inicialmente estável,

391

00:20:26,360 --> 00:20:30,240
ela piorou rapidamente,
e o coração parou de bater.

392

00:20:31,040 --> 00:20:33,480
 Fizemos todo o possível
 para tentar salvá-la,

393

00:20:33,560 --> 00:20:37,440
mas infelizmente não tivemos sucesso
e a perdemos há cerca de 20 minutos.

394

00:20:39,000 --> 00:20:40,360
Sinto muito pela sua perda.

395

00:20:40,440 --> 00:20:44,360
Fiquem aqui o tempo que precisarem.
Esse quarto é pra vocês.

396

00:20:44,440 --> 00:20:46,360
Uma enfermeira virá vê-los em breve.

397

00:20:48,840 --> 00:20:50,840
[música para]

398

00:21:02,960 --> 00:21:04,240
- [Joanna] Oi!
- Beleza?

399

00:21:04,320 --> 00:21:05,640
- Tudo bem?
- É o seu bebê?

400

00:21:05,720 --> 00:21:08,360
Ah... [hesita] Ela não é minha.
É minha sobrinha.

401

00:21:08,440 --> 00:21:10,880

- Eu tive que tomar conta dela, então..
- Ah.

402

00:21:10,960 --> 00:21:13,160

- Oi. E aí?
- Oi. Como é que cê tá?

403

00:21:13,240 --> 00:21:14,720

[Joanna exclama, ri]

404

00:21:14,800 --> 00:21:16,520

- Agora um do outro lado.
- Ok. É...

405

00:21:16,600 --> 00:21:19,280

- Esse é pra dar sorte.
- Ai, você tem um cheiro...

406

00:21:20,000 --> 00:21:21,960

[suspira] ...muito gostoso, é sério.

407

00:21:22,040 --> 00:21:24,840

Ah, muito obrigado.
Acabei vindo pra cá com minha moto.

408

00:21:24,920 --> 00:21:26,920

Olha, uma moto. Isso é...

409

00:21:27,000 --> 00:21:28,280

- [Joy chorando]
- Ah, não.

410

00:21:28,920 --> 00:21:30,960

- Tudo bem.
- [Dan] Desculpa.

411

00:21:31,040 --> 00:21:32,800
Ai, ela tá agitada a manhã toda.

412

00:21:32,880 --> 00:21:36,360
Achei que podia deixá-la em casa,
mas a minha irmã teve que trabalhar,

413

00:21:36,440 --> 00:21:40,600
então eu acho que vou dar
um mamazinho pra ela. Desculpa.

414

00:21:40,680 --> 00:21:43,200
Não, não tem que pedir desculpa.
Vai lá. Amo bebês.

415

00:21:43,280 --> 00:21:46,000
- Eles são... muito legais.
- É, tenho certeza que sim.

416

00:21:46,080 --> 00:21:47,400
Eu amo. Eles são demais.

417

00:21:47,480 --> 00:21:49,400
Eu sou o mais velho de seis irmãos.

418

00:21:49,480 --> 00:21:50,840
- Acredita?
- [exclama, ri]

419

00:21:50,920 --> 00:21:51,880
Cresci com todos eles.

420

00:21:51,960 --> 00:21:53,760
Meu irmãozinho Billy
me chamava de Papai Irmão.

421

00:21:53,840 --> 00:21:55,080
Não de um jeito sinistro.

422

00:21:55,160 --> 00:21:58,000
- A gente não tava numa seita, sabe?
- Entendi. [ri]

423

00:21:58,080 --> 00:22:01,480
Era uma família normal.
Meus pais adoravam transar.

424

00:22:01,560 --> 00:22:04,080
- Oi, bebê. Tudo bem?
- [ambos riem]

425

00:22:04,160 --> 00:22:05,160
Quem é você, hein?

426

00:22:05,240 --> 00:22:07,760
- É uma gracinha, sabia?
- E ela gostou de você.

427

00:22:07,840 --> 00:22:10,800
E você? Você quer se casar?
Quer ter uns bebês?

428

00:22:10,880 --> 00:22:13,760
- Caramba! Direto ao ponto. [ri]
- Desculpa, quer saber?

429

00:22:13,840 --> 00:22:17,640
Eu vou a muitos encontros,
mas eu quero me casar.

430

00:22:17,720 --> 00:22:21,200
Só que a maioria das mulheres
com quem eu saio só tá interessada em...

431

00:22:21,280 --> 00:22:22,360

- Cê sabe.

- [assente]

432

00:22:22,440 --> 00:22:24,440

Desculpa toda essa minha sinceridade.

433

00:22:25,000 --> 00:22:27,000

É que não quero desperdiçar
o tempo de ninguém.

434

00:22:27,080 --> 00:22:28,400

[ri] É, eu...

435

00:22:28,920 --> 00:22:31,080

Eu também quero me casar.

436

00:22:31,160 --> 00:22:34,400

Mas ainda não consegui
um relacionamento duradouro, sabe?

437

00:22:34,480 --> 00:22:38,960

Ou é a pessoa errada,
ou, sei lá, a hora errada.

438

00:22:39,040 --> 00:22:40,800

E tem sempre um risco, né?

439

00:22:40,880 --> 00:22:44,040

De passar toda a sua merda disfuncional
pra uma criança.

440

00:22:44,120 --> 00:22:45,400

[ri]

441

00:22:45,480 --> 00:22:47,320
Não que eu tenha muito.
É uma quantidade normal.

442
00:22:47,400 --> 00:22:50,640
Ah, é claro. Com certeza,
uma quantidade de merda disfuncional.

443
00:22:50,720 --> 00:22:52,880
É, acho que foi a resposta errada.
[riso nervoso]

444
00:22:52,960 --> 00:22:56,000
Não, na verdade, não foi.
Realmente não foi.

445
00:22:56,080 --> 00:22:57,080
[Joanna ri]

446
00:22:57,160 --> 00:22:58,360
[música terna]

447
00:22:58,440 --> 00:23:02,160
Então, é, eu tô ajudando a minha irmã.
Ela precisa muito de mim.

448
00:23:03,120 --> 00:23:04,120
[música para]

449
00:23:04,200 --> 00:23:06,720
Se quiserem esperar até amanhã
pra ver o Otis,

450
00:23:06,800 --> 00:23:09,360
ele vai fazer uma consulta dupla
num horário comum.

451

00:23:09,440 --> 00:23:11,160
Só quero que minha vagina pare de coçar.

452

00:23:11,240 --> 00:23:14,200
Quando quiserem, é pra isso que tô aqui.
E não se esqueçam de votar em mim.

453

00:23:14,280 --> 00:23:15,760
[garota] Obrigada.

454

00:23:15,840 --> 00:23:16,960
Posso ajudar?

455

00:23:17,040 --> 00:23:20,280
Sim, você pode.
Pode parar de atender os clientes do Otis.

456

00:23:20,360 --> 00:23:22,160
[garota no alto-falante]
Atenção, por favor.

457

00:23:22,240 --> 00:23:25,160
Na nossa corrida eleitoral
para o conselho estudantil,

458

00:23:25,240 --> 00:23:29,720
haverá um debate na quinta-feira,
quando Otis e O se enfrentarão.

459

00:23:29,800 --> 00:23:33,440
- Que história é essa de debate?
- Desculpa. Quem é você mesmo?

460

00:23:33,520 --> 00:23:36,320
Ai, qual é?
Para de fingir que não sabe quem eu sou.

461

00:23:38,360 --> 00:23:40,640
- Por que não entramos?
- É, por que não?

462

00:23:44,480 --> 00:23:45,480
Pode sentar.

463

00:23:46,240 --> 00:23:48,680
Não, obrigada.
Eu não quero amassar a minha saia.

464

00:23:52,520 --> 00:23:54,560
Me fala, que debate é esse?

465

00:23:55,160 --> 00:23:56,280
Ah, é...

466

00:23:56,360 --> 00:23:59,600
Achei que ia ser uma boa oportunidade
pra mostrarmos nossos pontos de vista.

467

00:23:59,680 --> 00:24:02,720
- Eu ia falar com ele se fosse aprovado.
- Ah, ia, sim.

468

00:24:02,800 --> 00:24:04,400
[música de suspense]

469

00:24:04,480 --> 00:24:07,240
- Qual a sua ligação com o Otis?
- Por que isso importa?

470

00:24:08,880 --> 00:24:11,160
Só quero saber o que ganha com isso.

471

00:24:12,080 --> 00:24:15,000
Vocês devem ser bons amigos

para você ajudá-lo desse jeito.

472

00:24:15,080 --> 00:24:16,080

É, somos amigos.

473

00:24:18,440 --> 00:24:20,480

Mas já foram mais?

474

00:24:20,560 --> 00:24:24,720

Namoramos por pouco tempo.

Eu terminei com ele, obviamente.

475

00:24:25,800 --> 00:24:28,360

Porque os sentimentos dele
não eram tão fortes quanto os seus?

476

00:24:28,440 --> 00:24:30,520

E ele ainda gostava daquela garota...

477

00:24:30,600 --> 00:24:33,720

Ai, qual é o nome dela?

A que ele tá agora, que tá no exterior.

478

00:24:34,680 --> 00:24:36,040

Maeve, né?

479

00:24:36,600 --> 00:24:38,520

Quer dizer, só tô supondo. Eu não sei,

480

00:24:38,600 --> 00:24:41,560

mas isso explicaria
por que você tá correndo atrás dele.

481

00:24:42,160 --> 00:24:45,480

Tá esperando que um dia ele caia na real.

482

00:24:46,320 --> 00:24:51,200
E perceba que você é a pessoa
que sempre soube o quanto ele é especial.

483

00:24:51,280 --> 00:24:54,680
E vai finalmente dizer que te ama
tanto quanto você sempre o amou.

484

00:24:57,280 --> 00:24:58,280
Não é verdade.

485

00:24:58,360 --> 00:24:59,680
[música melancólica]

486

00:25:00,280 --> 00:25:01,280
Tá bom.

487

00:25:03,080 --> 00:25:04,200
[suspira]

488

00:25:04,280 --> 00:25:05,760
Mas vou te dar uns conselhos.

489

00:25:06,800 --> 00:25:09,880
Se alguém gosta de você de verdade,

490

00:25:09,960 --> 00:25:11,960
não deveria fazer joguinhos.

491

00:25:12,480 --> 00:25:14,480
Não deveria deixar você confusa.

492

00:25:16,360 --> 00:25:17,240
Vai ser claro.

493

00:25:18,760 --> 00:25:20,160

Obrigada pelo conselho.

494

00:25:23,200 --> 00:25:24,200
[suspira]

495

00:25:24,280 --> 00:25:26,840
- Agora eu vou te dar um.
- [música intrigante]

496

00:25:26,920 --> 00:25:28,440
Se prepara pra perder.

497

00:25:29,120 --> 00:25:31,560
Aos dez anos, decidi
que faria da minha vida um inferno.

498

00:25:31,640 --> 00:25:35,560
E agora eu prometo que eu pretendo
fazer exatamente a mesma coisa.

499

00:25:36,160 --> 00:25:37,400
Isso foi uma ameaça?

500

00:25:37,480 --> 00:25:39,640
Não, é uma promessa, Sarah.

501

00:25:39,720 --> 00:25:42,560
Agora eu tenho que me preparar
pra um debate.

502

00:25:43,680 --> 00:25:44,800
[porta abre]

503

00:25:44,880 --> 00:25:46,000
O meu nome é O.

504

00:25:46,560 --> 00:25:47,400
[porta fecha]

505

00:25:47,480 --> 00:25:49,440
- [Otis] Olho pra você?
- [Aimee] Pra onde quiser.

506

00:25:49,520 --> 00:25:51,360
Vou olhar pra você, tá? Beleza.

507

00:25:52,320 --> 00:25:53,920
Olha, só relaxa.

508

00:25:58,520 --> 00:25:59,400
O que é isso?

509

00:26:00,240 --> 00:26:03,240
Ah. [ri] Desculpa, eu tava só...
tentando fazer uma pose.

510

00:26:04,520 --> 00:26:07,280
- Olha, só não faz nada.
- [pigarreia] Beleza.

511

00:26:09,600 --> 00:26:11,680
Sinto que ainda tá fazendo alguma coisa.

512

00:26:11,760 --> 00:26:13,120
[notificação do celular]

513

00:26:15,480 --> 00:26:17,000
TEM UM DEBATE COM O NA QUINTA.

514

00:26:17,080 --> 00:26:18,840
VOU DESCOBRIR OS PODRES DELA.

515

00:26:20,720 --> 00:26:22,360
- [suspira]
- [disparo da câmera]

516
00:26:22,440 --> 00:26:23,480
Estranho.

517
00:26:24,320 --> 00:26:25,240
Hum, ok.

518
00:26:25,960 --> 00:26:27,160
- Nada mau.
- Entendi.

519
00:26:27,240 --> 00:26:28,480
[Aimee] Estranho.

520
00:26:28,560 --> 00:26:29,720
[disparo da câmera]

521
00:26:29,800 --> 00:26:31,240
Isso vai pro seu portfólio?

522
00:26:31,320 --> 00:26:33,360
- Não, não, não. Só tô praticando.
- Tá.

523
00:26:33,440 --> 00:26:35,800
Na verdade,
acho que quero tirar fotos minhas.

524
00:26:35,880 --> 00:26:38,760
O Isaac me mostrou
uns autorretratos incríveis que amei.

525
00:26:38,840 --> 00:26:41,840
- Eu achei que não fosse amiga do Isaac.

- É. Eu não sou.

526

00:26:44,400 --> 00:26:47,880

Eu ainda não sei
o que eu quero dizer com os autorretratos,

527

00:26:47,960 --> 00:26:49,400

o que é irritante.

528

00:26:49,480 --> 00:26:53,480

Porque o trabalho do Isaac, por exemplo,
significa alguma coisa, entende?

529

00:26:55,520 --> 00:26:57,080

Talvez esteja pensando demais.

530

00:26:57,800 --> 00:26:59,680

Só confia no seu instinto.

531

00:26:59,760 --> 00:27:01,760

Isso é exatamente o que o Isaac diz.

532

00:27:06,840 --> 00:27:08,480

Otis, faz terapia comigo?

533

00:27:09,960 --> 00:27:11,600

Tá. O que foi?

534

00:27:13,120 --> 00:27:14,720

Beleza. É...

535

00:27:15,240 --> 00:27:16,240

E se...

536

00:27:17,440 --> 00:27:20,480

Se você achasse

que tá sentindo alguma coisa

537

00:27:20,560 --> 00:27:23,480
por alguém com quem
sua melhor amiga já teve um rolo,

538

00:27:24,240 --> 00:27:27,160
você acha que teria que contar
pra sua melhor amiga

539

00:27:27,240 --> 00:27:31,000
que tá sentindo alguma coisa
pela pessoa com quem ela tinha um rolo?

540

00:27:35,760 --> 00:27:37,160
Eu acho... [hesita]

541

00:27:37,760 --> 00:27:41,680
Eu acho que se os sentimentos são reais
e você quer dar o próximo passo, então...

542

00:27:42,800 --> 00:27:44,640
É, deve ser sincera com a sua amiga.

543

00:27:48,840 --> 00:27:51,560
Porque se você não contar pra ela,
e ela descobrir, aí...

544

00:27:52,520 --> 00:27:53,640
vai ser muito pior.

545

00:27:53,720 --> 00:27:55,720
[sirene ao longe]

546

00:27:56,360 --> 00:27:57,360
É.

547

00:28:00,280 --> 00:28:02,280
Eu não tava falando do Isaac, tá bom?

548

00:28:03,840 --> 00:28:05,880
- Não achei que tivesse.
- Assim tá bom. Fica parado.

549

00:28:05,960 --> 00:28:07,760
- [pigarreia]
- [disparo da câmera]

550

00:28:07,840 --> 00:28:09,440
- Você mudou de novo.
- Desculpa.

551

00:28:09,520 --> 00:28:11,400
Desculpa. Eu mudei.
Eu sei que mudei.

552

00:28:11,480 --> 00:28:13,640
[música animada]

553

00:28:15,760 --> 00:28:18,560
Oi. Tô fazendo uma pesquisa
pra eleição de conselheiro estudantil.

554

00:28:18,640 --> 00:28:22,840
Você acha que O já passou dos limites
ou tratou alguém mal?

555

00:28:22,920 --> 00:28:24,840
- Não.
- Ok.

556

00:28:24,920 --> 00:28:25,920
DISCORDO

557

00:28:26,840 --> 00:28:30,480
O comportamento da O
já foi não inclusivo ou maldoso?

558

00:28:30,560 --> 00:28:32,080
- Não.
- Não.

559

00:28:32,160 --> 00:28:33,920
- Não.
- Não. De jeito nenhum.

560

00:28:34,000 --> 00:28:37,240
O já te deu algum conselho
prejudicial ou incorreto?

561

00:28:37,320 --> 00:28:38,920
- Não.
- Não, não.

562

00:28:39,000 --> 00:28:40,680
[estudantes] Não. Não. Não.

563

00:28:40,760 --> 00:28:42,440
- [em unísono] Não.
- Ok.

564

00:28:42,520 --> 00:28:43,800
DISCORDO

565

00:28:50,840 --> 00:28:51,840
[música para]

566

00:28:51,920 --> 00:28:55,840
Em termos de caridade, devemos arrecadar
pra algo diferente esse ano.

567

00:28:56,440 --> 00:28:59,600

Oi. Tô fazendo uma pesquisa
pra eleição de conselheiro estudantil.

568

00:28:59,680 --> 00:29:01,200

Posso fazer umas perguntas?

569

00:29:01,280 --> 00:29:03,920

- Estamos em reunião.
- Perfeito. Só vai levar um segundo.

570

00:29:04,000 --> 00:29:08,560

Vocês acham que O já passou dos limites
ou tratou alguém mal?

571

00:29:09,160 --> 00:29:12,200

Hã... Não.
Ela já me ajudou com muitos problemas.

572

00:29:12,280 --> 00:29:13,520

Achamos que ela é ótima.

573

00:29:14,480 --> 00:29:16,080

Desculpa, não entendi o que disse.

574

00:29:16,160 --> 00:29:18,040

Não se preocupa. Te conto mais tarde.

575

00:29:18,120 --> 00:29:19,600

Tem mais perguntas?

576

00:29:20,120 --> 00:29:26,080

Tenho. Acha que o comportamento da O
já foi não inclusivo ou maldoso?

577

00:29:26,160 --> 00:29:27,400

É...

578

00:29:27,480 --> 00:29:29,400
Olha, isso tá parecendo bem maldoso.

579

00:29:29,480 --> 00:29:30,960
[Ruby] Ah, fala sério.

580

00:29:31,560 --> 00:29:35,560
Eu sei que vocês não acreditam nessa coisa
de "não falar mal pelas costas"

581

00:29:35,640 --> 00:29:39,680
e que gentil é a sua marca. Eu adoro.

582

00:29:39,760 --> 00:29:43,360
Mas... é... eu não vou contar pra ninguém.
Podem contar as sujeiras.

583

00:29:43,440 --> 00:29:46,160
Ser gentil não é uma marca,
é só a coisa certa a se fazer.

584

00:29:46,240 --> 00:29:48,840
Ah, olha, a gente precisa
continuar com a reunião,

585

00:29:48,920 --> 00:29:50,200
mas boa sorte com sua pesquisa.

586

00:29:56,760 --> 00:29:59,000
A energia dessa garota é tão desgastante.

587

00:30:03,120 --> 00:30:04,920
Aisha, isso não é fofoca, é um fato.

588

00:30:09,440 --> 00:30:10,960
[arqueja] Eric.

589

00:30:11,920 --> 00:30:14,040
Viu o Otis? Ele ignorou minhas mensagens.

590

00:30:14,120 --> 00:30:16,480
Hã... Não, não.
Ele me deu um bolo de manhã.

591

00:30:17,080 --> 00:30:19,960
Ah, porque você desconvidou ele da balada?

592

00:30:20,040 --> 00:30:22,600
- O que disse?
- Não, não tô julgando você, Eric.

593

00:30:22,680 --> 00:30:26,000
Pode acreditar. Desconvido pessoas
que não são legais o tempo todo.

594

00:30:26,080 --> 00:30:27,760
Acho que ele ficou um pouco chateado.

595

00:30:27,840 --> 00:30:30,200
Ah, meu Deus. Não!

596

00:30:30,280 --> 00:30:31,840
Não. É porque a Maeve voltou,

597

00:30:31,920 --> 00:30:34,560
e sempre que ela tá perto,
nada mais importa pra ele.

598

00:30:37,560 --> 00:30:40,520
- Ele não te contou que ela tá de volta?
- [hesita] Eu...

599

00:30:41,080 --> 00:30:43,280

- Não, tá tudo bem. É.

- Tá?

600

00:30:43,360 --> 00:30:46,880

- Ok, tá bom. É, obrigada. Obrigada.

- Porque eu... Tá bom. Tá, beleza.

601

00:30:46,960 --> 00:30:48,960

[música inquietante]

602

00:30:59,720 --> 00:31:00,720

O que eu perdi?

603

00:31:01,800 --> 00:31:02,840

[sussurra] Ruby.

604

00:31:04,160 --> 00:31:05,000

É claro.

605

00:31:05,080 --> 00:31:07,840

[Abbi] Temos que escolher
uma instituição pra arrecadação de fundos

606

00:31:07,920 --> 00:31:09,560

da próxima semana. Alguma ideia?

607

00:31:11,960 --> 00:31:14,600

[Jem] Pra cima. Não, não.

608

00:31:19,200 --> 00:31:21,200

- [Jem suspira]

- [Midnight relincha]

609

00:31:21,800 --> 00:31:22,640

[Jem ri]

610

00:31:23,960 --> 00:31:26,960

E aí, o que pensa
quando olha pro Midnight?

611

00:31:27,640 --> 00:31:28,520

É...

612

00:31:29,480 --> 00:31:33,920
Se eu cair, você vai me esmagar
com os seus pezinhos de metal.

613

00:31:34,000 --> 00:31:35,000

[Midnight sopra]

614

00:31:35,080 --> 00:31:37,040

Tá. Aqui, segura as rédeas.

615

00:31:38,480 --> 00:31:41,280
Você tem que mostrar pro cavalo
que não tá com medo.

616

00:31:42,160 --> 00:31:44,080
Anda, vamos caminhar juntos. Vem.

617

00:31:46,360 --> 00:31:47,280

Dá um puxão.

618

00:31:48,840 --> 00:31:52,080
Vamos. Tenta entrar no ritmo do cavalo.

619

00:31:57,880 --> 00:31:58,760

Ok.

620

00:32:01,800 --> 00:32:02,720

Viu?

621

00:32:02,800 --> 00:32:04,480
Não é tão assustador, né?

622

00:32:05,800 --> 00:32:06,640
[Jem ri]

623

00:32:07,600 --> 00:32:09,160
Beleza, vamos começar.

624

00:32:09,240 --> 00:32:11,080
Ué, eu não preciso de outra lição?

625

00:32:11,160 --> 00:32:12,560
Bom, você conhece o ditado.

626

00:32:12,640 --> 00:32:15,160
"Pensar não supera o medo.
A ação, sim." Sobe.

627

00:32:19,720 --> 00:32:20,800
- Pronto?
- Aham.

628

00:32:21,560 --> 00:32:22,760
Deixa eu te ajudar.

629

00:32:24,000 --> 00:32:26,200
Ok. Um, dois, três. [grunhe]

630

00:32:26,280 --> 00:32:27,400
[Adam] Ok.

631

00:32:28,640 --> 00:32:29,920
- Bom?

- [assente]

632

00:32:30,480 --> 00:32:32,360

- Vai.
- Opa. Tá.

633

00:32:32,440 --> 00:32:33,720

- Vai devagar.
- Tudo bem.

634

00:32:33,800 --> 00:32:35,440

- Você consegue.
- Devagar.

635

00:32:36,600 --> 00:32:38,680

- Devagar.
- Tá, vamos lá. Isso aí.

636

00:32:39,960 --> 00:32:41,680

- Bom garoto.
- [música misteriosa]

637

00:32:43,560 --> 00:32:45,120

Beleza. Pronto?

638

00:32:45,200 --> 00:32:48,120

- Vai trotar agora. Vai.
- Não. Acho que é melhor descer.

639

00:32:48,200 --> 00:32:50,640

- Ai, meu Deus. Ai, caramba!
- [Jem rindo]

640

00:32:50,720 --> 00:32:54,040

Ai. Ai, caramba.
Meu saco. Meu saco.

641

00:32:54,880 --> 00:32:56,800
- Tô cavalgando.
- Entra no ritmo dele.

642
00:32:56,880 --> 00:32:57,840
[Adam] Ok.

643
00:32:57,920 --> 00:33:00,320
Isso. Muito bem!
Tá galopando mesmo.

644
00:33:00,400 --> 00:33:01,520
- Ok?
- [Adam] Ok.

645
00:33:01,600 --> 00:33:03,720
- É.
- Ok. Eu tô cavalgando.

646
00:33:03,800 --> 00:33:05,960
- Eu tô andando a cavalo.
- [ri] É, você tá.

647
00:33:06,040 --> 00:33:07,320
[ambos rindo]

648
00:33:09,880 --> 00:33:10,760
[música para]

649
00:33:10,840 --> 00:33:14,320
[mulher] Vamos levar sua mãe
pro necrotério. Vão poder vê-la em breve.

650
00:33:15,200 --> 00:33:17,480
Aqui estão os pertences dela.

651
00:33:20,160 --> 00:33:22,320

Você acha estranho
se eu ficar com os doces?

652

00:33:23,640 --> 00:33:26,240
Ela não vai precisar deles agora, né? [ri]

653

00:33:28,920 --> 00:33:30,480
Ninguém entende piada por aqui?

654

00:33:31,160 --> 00:33:32,880
Cê lembra quando o tio Pat morreu?

655

00:33:33,960 --> 00:33:37,880
Hã... É, mais ou menos.
Foi a primeira vez que tomei cerveja.

656

00:33:38,480 --> 00:33:40,160
- Você tinha oito anos.
- Aham.

657

00:33:40,240 --> 00:33:44,240
A namorada dele que me deu.
E ela gostava de piadas. Lembra?

658

00:33:48,600 --> 00:33:51,640
Eu lembro de ver ele morto,
e ele não parecia com ele mesmo.

659

00:33:51,720 --> 00:33:55,040
E depois disso, não conseguia mais lembrar
como era o tio Pat vivo.

660

00:33:56,600 --> 00:33:58,800
Acho que eu não consigo ver a mamãe assim.

661

00:34:00,520 --> 00:34:01,600
Se estiver tudo bem.

662

00:34:03,160 --> 00:34:04,480
- [telefone tocando]
- Tá.

663

00:34:08,920 --> 00:34:10,240
Tá. [pigarreia]

664

00:34:12,680 --> 00:34:14,040
[suspira]

665

00:34:14,760 --> 00:34:15,800
[roncando]

666

00:34:15,880 --> 00:34:17,640
- [batidas na porta]
- [Jean] Celia?

667

00:34:18,480 --> 00:34:20,840
- Desculpa. Volto depois.
- Não. Não, não, não.

668

00:34:20,920 --> 00:34:22,760
Eu tô acordada. É um cochilo rápido.

669

00:34:22,840 --> 00:34:25,240
- Ok.
- Cochilo rápido. Entra.

670

00:34:26,480 --> 00:34:29,240
Entra. Senta.
Senta, senta, senta.

671

00:34:29,760 --> 00:34:30,640
É, senta aí.

672

00:34:31,920 --> 00:34:33,720
[suspira]

673

00:34:35,040 --> 00:34:37,760
Que tal você virar pra mim, querida?

674

00:34:38,920 --> 00:34:39,800
Não vou me mexer.

675

00:34:39,880 --> 00:34:42,040
- Tudo bem.
- Vou ficar assim por um tempo.

676

00:34:42,120 --> 00:34:45,520
Ok. Precisamos falar
sobre seus últimos programas.

677

00:34:45,600 --> 00:34:47,280
- É.
- Eles não foram bons.

678

00:34:47,360 --> 00:34:49,760
Eu sei. Eu sei que eles não têm sido bons.

679

00:34:49,840 --> 00:34:52,440
E eu tô encontrando meu estilo,

680

00:34:52,520 --> 00:34:55,800
mas eu fiz alguns preparativos
e acho que eu dei um jeito.

681

00:34:55,880 --> 00:34:57,760
É um pouco tarde pra isso.

682

00:34:58,440 --> 00:35:02,880
É que o chefão, "Terry",
tá preocupado com o formato.

683

00:35:02,960 --> 00:35:04,680
Ele acha sem graça.

684

00:35:04,760 --> 00:35:08,000
Então o que eu fiz
foi encontrar alguns convidados

685

00:35:08,080 --> 00:35:11,280
que serão apresentadores
com você essa semana, ok?

686

00:35:11,360 --> 00:35:13,480
Tá. Que tipo de convidados?

687

00:35:13,560 --> 00:35:16,360
Olha, pessoas do sexo como você.

688

00:35:16,440 --> 00:35:20,160
Tem uma mulher
que faz gesso com a própria vagina.

689

00:35:20,240 --> 00:35:24,560
Ah. É... olha, eu...
eu sei que não tô em forma,

690

00:35:24,640 --> 00:35:29,760
mas eu gostaria muito de ter a chance
de descobrir como fazer isso sozinha.

691

00:35:29,840 --> 00:35:31,000
Eu sinto muito, Jean.

692

00:35:31,880 --> 00:35:34,240
Se dependesse de mim, com certeza.

693

00:35:34,320 --> 00:35:36,600
Eu estou sob muita pressão
pra isso dar certo.

694

00:35:36,680 --> 00:35:39,680
Pode deixar mais solto,
deixar mais divertido.

695

00:35:39,760 --> 00:35:41,200
Isso pode ser uma coisa boa.

696

00:35:41,280 --> 00:35:43,520
- [batidas na porta]
- [exclama] O.

697

00:35:43,600 --> 00:35:46,440
É o nome dela, não uma exclamação. Entra.

698

00:35:46,520 --> 00:35:47,960
O, essa é a Jean.

699

00:35:48,040 --> 00:35:49,160
- O.
- O.

700

00:35:49,240 --> 00:35:51,640
- O... Jean, oi.
- É apresentadora.

701

00:35:51,720 --> 00:35:53,000
[música intrigante]

702

00:35:53,080 --> 00:35:53,960
É apresentadora.

703

00:35:54,760 --> 00:35:57,600
Você devia ver o canal dela.

Os vídeos são ótimos.

704

00:36:00,480 --> 00:36:01,320
[música para]

705

00:36:01,400 --> 00:36:03,880
Bom. Não, não.
Lembra da seta.

706

00:36:04,480 --> 00:36:05,320
Entra.

707

00:36:08,640 --> 00:36:12,080
É. Tudo bem, agora vamos tentar a baliza.

708

00:36:12,160 --> 00:36:13,160
[freio de mão range]

709

00:36:15,320 --> 00:36:18,080
Como foi seu encontro com a professora?

710

00:36:18,680 --> 00:36:20,480
Ah, não foi grande coisa.

711

00:36:21,800 --> 00:36:23,000
[Adam] O que você fez?

712

00:36:23,720 --> 00:36:24,960
É mais o que eu não fiz.

713

00:36:25,800 --> 00:36:28,760
- Deixou ela pagar o jantar?
- Não, eu tenho dificuldade...

714

00:36:28,840 --> 00:36:31,400
de fazer coisas funcionarem

no departamento peniano.

715

00:36:32,280 --> 00:36:34,480
- Cuidado!
- Ai, meu Deus!

716

00:36:34,560 --> 00:36:36,680
Por que você me disse isso?

717

00:36:36,760 --> 00:36:38,800
Ai, as imagens... Jesus Cristo!

718

00:36:38,880 --> 00:36:41,680
Desculpe, pensei que estávamos
contando coisas um pro outro.

719

00:36:41,760 --> 00:36:44,440
Isso não. Nunca isso.
Eu achei que tomasse Viagra.

720

00:36:44,520 --> 00:36:47,960
Eu tomo. [hesita] Espera.
Como é que você sabia disso?

721

00:36:48,040 --> 00:36:49,200
Não vamos falar disso.

722

00:36:49,280 --> 00:36:51,600
Eu vou entrar,
e nunca mais vamos falar disso.

723

00:36:52,520 --> 00:36:53,360
[grunhe]

724

00:36:56,840 --> 00:36:58,560
- [porta bate]
- [arqueja]

725

00:37:01,160 --> 00:37:04,160
Boa aula. Desculpa falar demais.
Não vai acontecer de novo.

726

00:37:04,680 --> 00:37:06,600
Eu não acredito que eu vou dizer isso.

727

00:37:07,680 --> 00:37:10,080
Eu acho que tem ansiedade de desempenho.

728

00:37:11,440 --> 00:37:13,040
Pensar não supera o medo.

729

00:37:14,040 --> 00:37:15,360
A ação, sim.

730

00:37:15,440 --> 00:37:17,080
E nunca tome mais de um Viagra.

731

00:37:17,160 --> 00:37:18,560
Seu pênis vai explodir.

732

00:37:24,040 --> 00:37:25,520
[funga]

733

00:37:26,400 --> 00:37:27,880
[suspira]

734

00:37:33,680 --> 00:37:34,600
[linha apita]

735

00:37:34,680 --> 00:37:35,880
Gloria, é o Michael.

736

00:37:37,520 --> 00:37:39,480
Eu tô com o azulzinho e apetite sexual.

737

00:37:44,280 --> 00:37:46,360
ELAS VÊM POR ÚLTIMO

738

00:38:03,360 --> 00:38:04,520
Com certeza é a mamãe.

739

00:38:05,760 --> 00:38:08,520
E ela tá, com certeza, morta.

740

00:38:08,600 --> 00:38:09,600
[Sean suspira]

741

00:38:11,680 --> 00:38:13,240
Disseram que podemos ir.

742

00:38:14,760 --> 00:38:16,720
Eu quero terminar as palavras cruzadas.

743

00:38:22,000 --> 00:38:26,360
É que o... é que o Mo,
ele vai me dar uma carona.

744

00:38:27,520 --> 00:38:29,280
E eu tô querendo sair daqui.

745

00:38:29,960 --> 00:38:31,560
Tá, vai. Eu tô bem.

746

00:38:32,840 --> 00:38:34,000
Ok. É...

747

00:38:34,800 --> 00:38:36,400
O que eu falo pros seus amigos?

748
00:38:37,280 --> 00:38:38,760
Diz que eu já vou sair.

749
00:38:39,920 --> 00:38:41,120
Ok. É...

750
00:38:44,640 --> 00:38:46,640
- Liga se precisar de mim.
- [assente]

751
00:38:51,360 --> 00:38:53,360
[música soturna]

752
00:39:06,960 --> 00:39:08,960
[música soul envolvente]

753
00:39:13,600 --> 00:39:14,920
[temporizador toca]

754
00:39:29,640 --> 00:39:30,720
Pronto?

755
00:39:33,760 --> 00:39:34,920
Com certeza.

756
00:39:41,640 --> 00:39:43,880
[ambos exclamam]

757
00:39:48,760 --> 00:39:50,040
[ambos gemendo]

758
00:39:54,920 --> 00:39:57,000
- [Michael grunhe]
- [Gloria geme]

759

00:39:57,080 --> 00:39:58,480
[música para]

760

00:39:58,560 --> 00:40:00,280
[Michael grunhe, hesita]

761

00:40:00,360 --> 00:40:03,400
Desculpa. Eu... eu não sei
por que isso tá acontecendo.

762

00:40:03,480 --> 00:40:04,440
Talvez ele volte.

763

00:40:04,520 --> 00:40:06,840
[Michael ofega]

764

00:40:06,920 --> 00:40:10,040
É. Eu tenho que pegar
minha filha no ensaio do coral.

765

00:40:10,120 --> 00:40:12,960
Ah... [grunhe]

766

00:40:13,040 --> 00:40:15,480
[ambos grunhem]

767

00:40:21,440 --> 00:40:23,360
- [porta fecha]
- [suspira]

768

00:40:24,400 --> 00:40:29,160
Oi. Aqui é a sua apresentadora,
Dra. Jean Milburn.

769

00:40:29,240 --> 00:40:32,840
- E comigo no Sexologia dessa noite...

- Eu amo sua mãe.

770

00:40:32,920 --> 00:40:37,160
...está a jovem educadora sexual
e influenciadora brilhante, O.

771

00:40:37,240 --> 00:40:39,880
[O] Ai, muito obrigada.
Foi uma recepção calorosa...

772

00:40:39,960 --> 00:40:42,400
- Não... não!
- ...e um grande elogio da sua parte!

773

00:40:42,480 --> 00:40:45,560
Estou tô tão feliz por tá aqui!
Não sei nem como explicar.

774

00:40:45,640 --> 00:40:48,560
E mal posso esperar
pra atender algumas dessas ligações.

775

00:40:48,640 --> 00:40:49,640
- Otis.
- Quer dizer...

776

00:40:49,720 --> 00:40:51,880
Eu não sei sobre você, mas trabalhar...

777

00:40:54,240 --> 00:40:55,120
[Aimee] Oi.

778

00:40:55,200 --> 00:40:56,320
Oi. É...

779

00:40:57,000 --> 00:40:57,960
Eu vou embora,

780

00:40:58,600 --> 00:41:02,520

mas a Maeve ainda tá lá.

Ela tá terminando as palavras cruzadas.

781

00:41:02,600 --> 00:41:04,680

Ok. Mas tá tudo bem?

782

00:41:05,560 --> 00:41:06,440

[suspira]

783

00:41:06,520 --> 00:41:07,560

Não. Não tá, não.

784

00:41:08,280 --> 00:41:09,240

A minha mãe morreu.

785

00:41:09,840 --> 00:41:12,120

- Porra.

- Ah, meu Deus, Sean. Sinto muito.

786

00:41:12,200 --> 00:41:13,880

[música melancólica]

787

00:41:13,960 --> 00:41:15,240

Devemos buscar a Maeve?

788

00:41:15,320 --> 00:41:16,640

Hã...

789

00:41:18,840 --> 00:41:21,240

[arfa] Não, não. É melhor não.

790

00:41:21,320 --> 00:41:23,160

Quer sentar aqui com a gente?

791

00:41:23,240 --> 00:41:24,320

[Sean] Hã...

792

00:41:26,960 --> 00:41:28,080

- Não.

- [Otis] Tudo bem?

793

00:41:28,160 --> 00:41:31,440

- [Aimee] Tem certeza?

- Tenho, eu tô bem. Tenham um bom dia.

794

00:41:45,920 --> 00:41:48,480

[música afropop envolvente]

795

00:41:51,480 --> 00:41:52,720

Ui, ui, ui.

796

00:41:54,160 --> 00:41:56,120

[arqueja] Mãe. Hello.

797

00:41:56,200 --> 00:41:59,000

Eric, quer me ajudar
na distribuição de sopa hoje?

798

00:41:59,080 --> 00:42:02,200

Ah... [hesita] Não posso.

799

00:42:02,280 --> 00:42:05,760

Vou pra casa da Abbi
assistir Garota Infernal e fazer pedicure.

800

00:42:05,840 --> 00:42:06,800

[Eric ri]

801

00:42:07,920 --> 00:42:09,040

Mas talvez na próxima.

802
00:42:15,000 --> 00:42:17,000
[música para]

803
00:42:20,320 --> 00:42:22,320
[pássaros cantando]

804
00:42:27,880 --> 00:42:29,280
[funga]

805
00:42:29,360 --> 00:42:31,400
A HISTÓRIA DO JACKSON

806
00:42:31,480 --> 00:42:33,480
[música suave]

807
00:42:37,640 --> 00:42:39,120
AS MÃES QUERIAM TER UM BEBÊ.

808
00:42:39,200 --> 00:42:40,440
- UM PROBLEMA, MÃE.
- O QUÊ?

809
00:42:40,520 --> 00:42:42,160
PRECISA DE UMA MULHER E UM HOMEM PRA ISSO.

810
00:42:46,000 --> 00:42:48,240
FORAM AO HOSPITAL.
ENFERMEIRAS E MÉDICOS AJUDARAM.

811
00:42:48,320 --> 00:42:49,920
- UM HOMEM LEGAL CONTRIBUIU.
- EBA!

812
00:42:53,240 --> 00:42:57,760
CONSEGUE ADIVINHAR QUEM ERA O BEBÊ?

SIM, ERA O JACKSON!

813

00:43:03,480 --> 00:43:05,600
- [música pop tocando no fone]
- [Eric ri]

814

00:43:06,400 --> 00:43:07,720
Tá vendo isso?

815

00:43:12,320 --> 00:43:15,280
O quê? Não!
Ai, que chato...

816

00:43:16,200 --> 00:43:18,560
- [mulher ri]
- Por que os pássaros me odeiam?

817

00:43:19,400 --> 00:43:21,080
Cê tá rindo de quê, hein?

818

00:43:21,160 --> 00:43:24,280
Esse já é o segundo pássaro
que faz cocô em mim hoje.

819

00:43:24,360 --> 00:43:27,160
- Isso quer dizer que tem muita sorte.
- Ah, não tenho certeza.

820

00:43:27,240 --> 00:43:31,080
- Dá um trocado pra eu comer hoje?
- Ih, caramba, não tenho nenhum centavo.

821

00:43:31,160 --> 00:43:34,680
Ah, mas tem distribuição de sopa
no salão da vila hoje.

822

00:43:34,760 --> 00:43:36,320

Eu não sei onde é. Pode me levar?

823

00:43:36,400 --> 00:43:38,920

Eu não posso.

Eu não posso ir vestido assim.

824

00:43:39,000 --> 00:43:42,560

Você pode pegar essa rua
e virar à esquerda.

825

00:43:42,640 --> 00:43:44,320

Aí você vai chegar lá.

826

00:43:44,400 --> 00:43:47,400

Vem, garoto sortudo.

Pode me dar alguns minutos do seu tempo?

827

00:43:47,480 --> 00:43:50,480

Eu tô atrasado. Tá, mas... tudo bem.

828

00:43:50,560 --> 00:43:51,440

[ri]

829

00:44:08,560 --> 00:44:12,120

É... com licença, você quer que eu ligue
pra alguém para vir te buscar?

830

00:44:12,200 --> 00:44:13,200

[música triste]

831

00:44:13,280 --> 00:44:14,880

Não precisa. Eu tenho carona.

832

00:44:25,520 --> 00:44:28,920

É administrado pela minha igreja,
então vai ter uma boa refeição.

833

00:44:31,600 --> 00:44:32,800

[Eric] Ai, meu Deus.

834

00:44:33,560 --> 00:44:35,240

Hã...

835

00:44:35,320 --> 00:44:38,280

Ah. É... ok, esse é o refeitório.

836

00:44:38,360 --> 00:44:41,120

Espero que faça uma boa refeição.

Eu preciso ir embora.

837

00:44:41,200 --> 00:44:42,080

Vai embora?

838

00:44:42,640 --> 00:44:43,520

É... vou.

839

00:44:44,400 --> 00:44:45,840

Esse aqui é o seu lugar.

840

00:44:45,920 --> 00:44:47,000

Hã?

841

00:44:47,080 --> 00:44:49,640

[Beatrice] Eric, você mudou de ideia!

842

00:44:49,720 --> 00:44:51,440

Que roupa é essa?

843

00:44:51,520 --> 00:44:54,000

Eu não devia estar aqui hoje,
esqueceu, mamãe?

844

00:44:54,080 --> 00:44:55,600
Estamos muito ocupados hoje.

845
00:44:55,680 --> 00:44:57,760
- [música intrigante]
- [arqueja, suspira]

846
00:44:57,840 --> 00:45:00,040
[grunhe]

847
00:45:00,120 --> 00:45:01,480
Ok, vou fazer uma ligação.

848
00:45:01,560 --> 00:45:03,080
Obrigada, meu filho.

849
00:45:04,520 --> 00:45:08,160
Oi, Abbi, eu tô ajudando no salão da vila,
na distribuição de sopa,

850
00:45:08,240 --> 00:45:11,400
e eles estão com poucas pessoas,
então me desculpa.

851
00:45:12,520 --> 00:45:13,600
Não me cancela.

852
00:45:14,440 --> 00:45:18,760
Todas as relações interpessoais
têm limites.

853
00:45:20,760 --> 00:45:23,840
Agora, eles não são falados
com frequência,

854
00:45:23,920 --> 00:45:28,360
mas são mutuamente entendidos como limites

855

00:45:28,440 --> 00:45:30,240
dentro do relacionamento.

856

00:45:30,960 --> 00:45:35,520
Agora, se uma pessoa não conhece
seus próprios limites,

857

00:45:35,600 --> 00:45:39,080
isso pode causar ressentimentos
no relacionamento.

858

00:45:39,160 --> 00:45:40,160
[música intrigante]

859

00:45:40,240 --> 00:45:41,120
O oposto...

860

00:45:41,200 --> 00:45:43,440
Acha que podemos
atender uma ligação agora?

861

00:45:45,280 --> 00:45:47,240
Sim, sim. É uma ótima ideia.

862

00:45:47,320 --> 00:45:50,240
Obrigada, O.
Tudo bem. Temos Martin.

863

00:45:50,320 --> 00:45:51,960
Martin, você está na linha.

864

00:45:52,040 --> 00:45:53,160
[Michael] Sim, sim.

865

00:45:53,240 --> 00:45:54,800

[engrossa a voz] Sim, é... Oi.

866

00:45:54,880 --> 00:45:59,400

Oi. Eu liguei porque estava tendo relações
com uma nova companheira

867

00:45:59,480 --> 00:46:02,560

e tive dificuldades
pra fazer a minha parte.

868

00:46:03,160 --> 00:46:08,160

Eu tomei Viagra, mas não adiantou.
É a minha masculinidade?

869

00:46:08,240 --> 00:46:10,320

Para os ouvintes que não sabem,

870

00:46:10,400 --> 00:46:13,680

Viagra é o nome comercial do sildenafil,

871

00:46:13,760 --> 00:46:17,680

que é um medicamento
usado para disfunção erétil.

872

00:46:17,760 --> 00:46:20,240

Martin, essa companheira...

873

00:46:20,320 --> 00:46:22,560

Pode nos contar mais sobre essa situação?

874

00:46:22,640 --> 00:46:25,320

Eu recentemente me separei
da minha esposa.

875

00:46:25,400 --> 00:46:29,720

Estou morando em um novo lugar
e acabei de começar em um novo emprego.

876

00:46:29,800 --> 00:46:31,280

Ah, são muitas mudanças.

877

00:46:31,880 --> 00:46:34,520

E será que essas duas coisas
estão conectadas?

878

00:46:34,600 --> 00:46:37,680

Eu tô vendo
que a Dra. Milburn concorda, então...

879

00:46:38,200 --> 00:46:43,760

Sim. Bom, problemas de ereção
muitas vezes podem ser psicológicos.

880

00:46:43,840 --> 00:46:48,760

Então acho importante que você cuide
tanto do lado emocional quanto do físico.

881

00:46:48,840 --> 00:46:51,920

E eu posso perguntar
no que tava pensando durante o sexo?

882

00:46:52,880 --> 00:46:54,320

Tava pensando na minha esposa.

883

00:46:54,400 --> 00:46:55,840

[música terna]

884

00:46:55,920 --> 00:46:58,120

Desculpa. Minha ex-esposa.

885

00:46:59,320 --> 00:47:01,440

Eu sinto falta. [ri]

886

00:47:02,040 --> 00:47:04,680
Mas ela seguiu em frente.
Pensei que se pudesse ter um caso,

887

00:47:04,760 --> 00:47:06,720
talvez pudesse seguir em frente também.

888

00:47:06,800 --> 00:47:10,640
Mas foi humilhante, me senti patético,
como se não fosse um homem de verdade.

889

00:47:11,280 --> 00:47:13,800
- Foi terrível.
- Posso fazer uma pergunta?

890

00:47:15,320 --> 00:47:18,680
Durante o sexo,
parecia que estava traindo?

891

00:47:19,360 --> 00:47:21,920
Parecia. Parecia uma traição.

892

00:47:23,240 --> 00:47:24,760
Eu me pergunto, Martin,

893

00:47:24,840 --> 00:47:26,960
será que você é uma pessoa

894

00:47:27,040 --> 00:47:31,640
que se sente melhor
quando tem uma conexão segura?

895

00:47:31,720 --> 00:47:36,000
E quando tem isso,
seu pênis funciona corretamente.

896

00:47:36,880 --> 00:47:40,400

Quer dizer... que meu pênis
tem que estar apaixonado?

897

00:47:40,480 --> 00:47:42,960

Eu acho que você
tem que encontrar uma maneira

898

00:47:43,040 --> 00:47:45,320

de cortar os laços emocionais com a sua ex

899

00:47:45,400 --> 00:47:48,800
para que o seu pênis fique livre
pra curtir e seguir em frente.

900

00:47:50,920 --> 00:47:53,400

Ok. Ok.

901

00:47:53,480 --> 00:47:56,120

[Jean] É, sem dúvida,
sua masculinidade está intacta.

902

00:47:56,200 --> 00:47:58,560

Não importa o fluxo sanguíneo
pro seu pênis.

903

00:47:58,640 --> 00:47:59,680

Nossa.

904

00:47:59,760 --> 00:48:02,680

- [O] Obrigada pela ligação, Martin.
- Caramba, elas são boas juntas.

905

00:48:02,760 --> 00:48:04,880

- [O] Agora vamos falar com a Susan.
- Desculpa.

906

00:48:04,960 --> 00:48:06,480

[O] Oi, Susan.

907

00:48:06,560 --> 00:48:08,640

[Susan] Oi. Queria falar sobre encenação.

908

00:48:08,720 --> 00:48:10,640

[Abbi] Oi, pessoal.

909

00:48:10,720 --> 00:48:12,640

Tudo bem, salvador? Onde você me quer?

910

00:48:12,720 --> 00:48:16,360

- Oi. O que tá fazendo aqui?

- [Abbi] Você disse queria ajuda.

911

00:48:16,440 --> 00:48:19,480

- Tem certeza? Não precisa fazer isso.

- Tenho, eu quero.

912

00:48:19,560 --> 00:48:20,640

- [Eric] É?

- É legal.

913

00:48:20,720 --> 00:48:23,000

- Fazia com minha igreja o tempo todo.

- Que beleza.

914

00:48:23,080 --> 00:48:25,200

Minha mãe é aquela ali. Tá de suéter azul.

915

00:48:25,280 --> 00:48:27,000

Ela é a chefe.

Vai falar o que tem que fazer.

916

00:48:27,080 --> 00:48:27,920

- Tá.

- Tá?

917

00:48:28,000 --> 00:48:29,880

Sou Abbi, a amiga do Eric.

918

00:48:29,960 --> 00:48:32,240

- [ri] Oi.

- É tão bom finalmente te conhecer.

919

00:48:32,320 --> 00:48:34,160

[mulher] Que tal essas batatas aqui?

920

00:48:34,680 --> 00:48:38,480

É maravilhoso ter pessoas
de fora da igreja vindo ajudar.

921

00:48:39,880 --> 00:48:43,080

Nós perdemos nosso apoio,
então esse lugar vai ter que fechar.

922

00:48:43,160 --> 00:48:45,160

[música sentimental]

923

00:48:47,880 --> 00:48:50,240

Ah... Foi mal. Quer banana-da-terra?

924

00:48:50,320 --> 00:48:51,480

[homem] Sim, por favor.

925

00:48:52,160 --> 00:48:54,080

- Aqui. Prontinho.

- [homem] Obrigado.

926

00:48:54,160 --> 00:48:55,920

Você pode ajudar eles ali.

927

00:48:58,400 --> 00:49:00,320

RÁDIO MMTR
RECEPÇÃO

928

00:49:00,400 --> 00:49:01,400
[música para]

929

00:49:03,640 --> 00:49:05,080
[Jean suspira]

930

00:49:05,680 --> 00:49:08,000
Foi um grande prazer, Dra. Milburn.

931

00:49:08,080 --> 00:49:08,960
Pra mim também.

932

00:49:10,080 --> 00:49:11,720
- Ela é ótima.
- É.

933

00:49:11,800 --> 00:49:14,240
- E você se saiu bem também, amiga.
- [arqueja]

934

00:49:14,320 --> 00:49:15,400
Até a próxima.

935

00:49:16,160 --> 00:49:17,160
- Tchau.
- Até.

936

00:49:20,600 --> 00:49:22,720
[música de synthpop melódica]

937

00:49:24,280 --> 00:49:26,960
ELAS VÊM POR ÚLTIMO

938

00:49:39,440 --> 00:49:40,640
[suspira]

939

00:49:46,920 --> 00:49:49,880
[farfalhar de papéis]

940

00:50:11,720 --> 00:50:12,600
[porta abre]

941

00:50:15,720 --> 00:50:17,360
- [Aimee] Amiga.
- [porta bate]

942

00:50:17,440 --> 00:50:20,440
- [Aimee] Você tá bem?
- Tô, terminei as palavras cruzadas.

943

00:50:20,520 --> 00:50:22,360
- Isso é bom.
- É.

944

00:50:23,280 --> 00:50:24,240
A minha mãe morreu.

945

00:50:25,120 --> 00:50:26,000
Então...

946

00:50:28,920 --> 00:50:30,040
A gente tá com você.

947

00:50:30,120 --> 00:50:31,240
Pro que precisar.

948

00:50:32,040 --> 00:50:33,760
Vamos logo pra eu contar pra Anna.

949

00:50:34,880 --> 00:50:36,880
[Aimee] Claro, vamos lá. Vamos pra casa.

950
00:50:53,760 --> 00:50:55,560
[cainha toca]

951
00:50:55,640 --> 00:50:56,760
[música continua]

952
00:51:02,240 --> 00:51:03,640
Oi, Martin.

953
00:51:04,520 --> 00:51:05,560
[suspira]

954
00:51:07,400 --> 00:51:08,840
Ouvi você no rádio.

955
00:51:09,960 --> 00:51:10,840
[Maureen suspira]

956
00:51:11,400 --> 00:51:15,000
Deus, isso é tão confuso!

957
00:51:18,840 --> 00:51:20,440
Eu sinto sua falta.

958
00:51:21,200 --> 00:51:23,200
- [Michael suspira]
- [Maureen soluça]

959
00:51:23,280 --> 00:51:25,480
[ambos arfam]

960
00:51:27,640 --> 00:51:28,880
[Maureen arfa]

961
00:51:40,200 --> 00:51:42,280
[música para]

962
00:51:45,840 --> 00:51:47,680
[Otis] Aí, tá comendo o quê, Aimee?

963
00:51:47,760 --> 00:51:49,960
Eu sempre como carne seca antes de dormir.

964
00:51:50,040 --> 00:51:51,960
Ai, isso é nojento.

965
00:51:52,040 --> 00:51:53,440
Ah, desculpa. Tá acabando.

966
00:51:59,760 --> 00:52:00,600
[delicia-se]

967
00:52:01,120 --> 00:52:02,320
[notificação do celular]

968
00:52:03,200 --> 00:52:08,680
OUVIU O NA RÁDIO?

969
00:52:09,600 --> 00:52:11,160
[música folk terna]

970
00:52:11,240 --> 00:52:13,320
[cachorro roncando]

971
00:52:17,440 --> 00:52:19,840
[suspira]

972
00:52:29,600 --> 00:52:31,160

Boa noite, amiga. Te amo.

973

00:52:31,680 --> 00:52:32,880
Também te amo.

974

00:52:35,320 --> 00:52:36,560
[Otis] Boa noite, gente.

975

00:52:50,360 --> 00:52:52,360
[música continua]

976

00:53:56,840 --> 00:53:58,840
[música termina]



SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.